

Appendix B

Expert Interview Transcripts (Structured Questions and Responses)

Note. All experts are anonymized. Responses are presented in the original language (German) followed by an English translation.

B1. Teacher 1 (German Integration/Language Teacher)

Q1. What are the most common language-learning difficulties immigrants face?

Answer (German). Die größten Schwierigkeiten sehe ich darin, dass viele Teilnehmer (TN) nicht wissen, wie man lernt. Das Lernen wurde oft nur unzureichend bis gar nicht in ihrer Schulzeit vermittelt. Zudem kommt, dass viele TN keine bis kaum Kenntnisse über Grammatik und Funktionen der eigenen Sprache besitzen.

Translation (English). The biggest difficulties are that many participants do not know how to learn. Learning was often not taught properly in their school years. Many also lack knowledge of grammar and basic structures of their own language.

Q2. How do language barriers affect confidence and participation?

Answer (German). Als Lehrkraft kann ich nur begrenzt Aussagen über das Selbstvertrauen einzelner TN treffen. Meiner Erfahrung nach ändert sich das Selbstvertrauen der TN nur kaum während des Unterrichts. Ich weiß nicht, ob Sprache oder die Art des TN darüber entscheidet, ob TN mit großem Selbstvertrauen oder ohne in den Unterricht kommen.

Translation (English). As a teacher, I can only partially assess the confidence of individual participants. In my experience, their confidence rarely changes much during the course. I don't know whether it is the language or the student's personality that determines their level of confidence.

Q3. What helps learners make faster progress?

Answer (German). Viele TN lernen außerhalb des Unterrichts gar nicht oder kaum Vokabeln und nutzen ihr Wissen nicht im Alltag. Sie kaufen selten zusätzliche Übungsbücher oder nutzen Lernapps. Eine Mischung aus klassischem Unterricht und Selbstlernen bringt die größten Erfolge. Außerdem reden einige TN fast gar nicht – weder im Unterricht noch privat – Deutsch.

Translation (English). Many participants do not study vocabulary outside class and do not use their German in daily life. They rarely buy extra learning materials or use learning apps. A combination of classroom instruction and self-learning leads to the best results. Some participants hardly speak any German—neither in class nor privately.

Q4. How effective are digital tools?

Answer (German). Diese Einschätzung können nur die „Profis“ vom BAMF oder von Bildungsträgern wie TELC treffen.

Translation (English). This assessment should be made by professionals at BAMF or by testing organizations like TELC.

Q5. How do you evaluate the current curriculum?

Answer (German). Viel zu schnell für den typischen TN. Die Informationsdichte ist zu hoch. Die Lerninhalte sind sinnvoll, aber das Tempo ist zu hoch, da sich an den GER orientiert wird.

Translation (English). Far too fast for the average participant. The information density is too high. The content is useful, but the pace is too fast because it follows the CEFR framework.

Q6. Is B1/B2 enough for the job market?

Answer (German). Zwischen B1 und B2 liegen Welten. Ein sehr gutes B1 reicht oft aus, vor allem mit echter Alltagssprecherfahrung. Ein gutes B2 ist jedoch die beste Grundlage, um Alltagssprache zu verstehen und beruflich klarzukommen.

Translation (English). There is a huge gap between B1 and B2. A strong B1 can be enough with real-life speaking experience. But a solid B2 is the strongest foundation for managing everyday and work-related language.

Q7. What support would improve outcomes?

Answer (German). Ich denke, dass es bereits weit mehr als genug Unterstützung gibt. Viele TN nehmen dies einfach nur nicht wahr.

Translation (English). I think there is already more than enough support. Many participants simply do not make use of what is available.

Q8. Are there bureaucratic obstacles?

Answer (German). Ob es konkrete bürokratische Hürden gibt, weiß ich nicht. Ich kenne mich damit nicht gut genug aus.

Translation (English). I am not sure whether there are specific bureaucratic obstacles; I am not familiar enough with that side of the system.

Q9. How could institutions improve processes?

Answer (German). Kann ich nicht beantworten.

Translation (English). I cannot answer that.

Q10. What would you change if you could redesign integration courses?

Answer (German). Ich würde die Kurse verlängern, um TN mehr Zeit zum Lernen zu geben. Gleichzeitig sollten Strafen für Nicht-Kommen oder Zu-Spät-Kommen erhöht werden.

Translation (English). I would extend the courses to give participants more learning time, and also introduce stricter penalties for absence or lateness.

Q11. What does successful integration mean to you?

Answer (German). Gelungene Integration ist sehr individuell. Sie bedeutet eine Anpassung an die Grundprinzipien des Ziellandes. Man sollte überlegen, welche Gründe für die Migration vorlagen und warum man das Zielland gewählt hat. Wenn es kulturelle Unterschiede gibt, muss man sich anpassen – auch wenn das den Verlust eines Teils der eigenen Identität bedeuten kann.

Translation (English). Successful integration is very individual. It means adapting to the core principles of the country you moved to. One should reflect on the reasons for migration and why this country was chosen. If cultural differences exist, adaptation is necessary—even if it means losing part of one's own identity.

Q12. Do you have a story to share?

Answer (German). Keine konkreten Geschichten. Einige ehemalige Schüler sind Bekannte geworden, deren Grundeinstellung oft schon der deutschen ähnlich war.

Translation (English). No concrete stories. Some former students have become acquaintances, and their general attitude was already similar to that of German society.

B2. Teacher 2 (German Integration/Language Teacher)

Q1. What are the most common language-learning challenges?

Answer (German). Je geringer der Bildungsgrad, desto schwieriger das Lernen. TN mit Englischkenntnissen haben Vorteile. Lernungewohnte TN haben Schwierigkeiten bei Aufgabenstellungen. Input ist oft zu groß, Lerntempo zu hoch. Arbeit, Müdigkeit und Zeitmangel erschweren Wiederholung.

Translation (English). The lower the educational background, the harder it is to learn. Participants with English skills have advantages. Those unaccustomed to learning struggle with instructions. The input is often too large and the pace too fast. Work, exhaustion, and lack of time make revision difficult.

Q2. How do language barriers affect confidence?

Answer (German). Das kann ich schwer beurteilen. Manche TN verwenden ausgefüllte Bücher, lernen wenig und zeigen Motivationsprobleme. Manche haben Traumata oder ungeklärte Aufenthaltsstatus, die Selbstvertrauen beeinflussen.

Translation (English). Hard to judge. Some participants use pre-filled books, study little, and show low motivation. Some face trauma or unclear residence status, which affects confidence.

Q3. What helps learners make faster progress?

Answer (German). Eine soziale Atmosphäre im Kurs hilft. Deutsch außerhalb des Unterrichts zu sprechen, ist ein riesiger Vorteil. Gemeinsames Lernen in der Freizeit, Kontakt mit deutschsprachigen Menschen (Verein, Chor, Arbeit, Ehrenamt) hilft enorm.

Translation (English). A social, supportive course atmosphere helps. Speaking German outside class is a huge advantage. Learning together in free time and interacting with German speakers (clubs, choir, work, volunteering) is extremely helpful.

Q4. Are digital tools used effectively?

Answer (German). TN benutzen Übersetzer-Apps. Digitale Lernmittel hängen von der Lehrkraft ab. Präsenzunterricht ist wertvoller. Es gibt Lernportale für zu Hause.

Translation (English). Participants use translator apps. Use of digital learning tools depends on the teacher. In-person class is more valuable. There are learning portals for home use.

Q5. How do you evaluate the curriculum?

Answer (German). Curriculum ist sehr umfassend, wenig Zeit für Wiederholung und mündliche Übung. TN haben wenig Kontakt zu Deutschen; ohne Anwendung stagniert das Sprechen. TN, die mithalten, lernen sehr schnell.

Translation (English). The curriculum is very extensive with little time for repetition or speaking practice. Participants have little contact with Germans, so speaking skills stagnate. Those who keep up with the pace learn very quickly.

Q6. Is B1/B2 enough for the job market?

Answer (German). Kommt auf den Beruf an: B1 reicht für Aushilfsjobs; für Ausbildung und gute Jobs ist B2 notwendig; akademische Berufe brauchen C1.

Translation (English). Depends on the profession: B1 is enough for basic jobs; B2 is needed for training or good jobs; academic professions require C1.

Q7. What additional support is needed?

Answer (German). In Gruppen lernen, Tandempartner finden, Wortschatz erweitern, Hausaufgaben machen, sich engagieren, Clubs beitreten, arbeiten – alles, was Kontakt schafft.

Translation (English). Learn in groups, find a tandem partner, expand vocabulary, do homework, volunteer, join clubs, work—anything that creates contact.

Q8–Q9. Bureaucratic obstacles and improvements?

Answer (German). Damit bin ich in meiner Funktion als Lehrerin nicht vertraut.

Translation (English). I am not familiar with these issues in my role as a teacher.

Q10. What would you change?

Answer (German). Kostenlose oder staatlich unterstützte Kurse sind ein Privileg. Kürzungen sind gefährlich. B1 reicht nicht für qualifizierte Arbeit. Kurse müssen weiter ausreichend finanziert werden.

Translation (English). Free or state-funded courses are a privilege. Funding cuts are dangerous. B1 is not enough for skilled work. Courses must continue to receive sufficient funding.

Q11. What does successful integration mean to you?

Answer (German). Erfolgreiche Integration heißt: Menschen fühlen sich hier zu Hause, haben soziale Kontakte außerhalb ihrer Muttersprache, haben eine gute Stelle, stehen finanziell auf eigenen Füßen. Kinder sollen im Schulsystem zurechtkommen und sich als Teil der Gesellschaft fühlen.

Translation (English). Successful integration means people feel at home, have social contacts beyond their language group, have good jobs, and are financially independent. Children should do well in school and feel part of society.

B3. NGO Social/Case Worker (Bureaucracy and Integration Practitioner)

Q1. What are the biggest challenges immigrants face when dealing with bureaucracy and public offices?

Answer (German). Lange Wartezeiten in Verwaltungsverfahren, Formulare in fremder Sprache, Überforderung mit Behördenbriefen; fehlende Kenntnisse über Verwaltungsabläufe und die deutsche Gesetzgebung.

Translation (English). Long waiting times in administrative procedures, forms in a foreign language,

being overwhelmed by official letters; lack of knowledge about administrative processes and German legislation.

Q2. What challenges exist regarding family reunification?

Answer (German). Familiennachzug: Jahrelange Wartezeiten bei den Deutschen Botschaften auf einen Antragstermin; teilweise Probleme, die entsprechenden Original-Dokumente zu beschaffen (Heiratsurkunden, Geburtsurkunden, Nationalpässe...); lange Bearbeitungsdauer wegen Personalmangel und Überforderung bei den deutschen Behörden.

Translation (English). Family reunification: Years of waiting for an appointment at German embassies; difficulty obtaining required original documents (marriage certificates, birth certificates, passports...); long processing times due to staff shortages and overwhelmed German authorities.

Q3. How do staffing issues in offices affect immigrants?

Answer (German). Personalmangel, hoher Krankenstand beim Personal, hohe Fluktuation beim Personal und damit verbunden die ständig neue und langwierige Einarbeitungszeiten in ein sehr komplexes Themenfeld.

Translation (English). Staff shortages, high rates of sick leave, and high staff turnover lead to constant re-training in a very complex field, causing delays and inconsistent support.

Q4. How effective is cooperation between institutions?

Answer (German). Die Zusammenarbeit ist meines Erachtens sehr begrenzt, u. a. wegen Personalmangel, aber auch aus Gründen des Datenschutzes.

Translation (English). Cooperation is, in my opinion, very limited — partly due to staff shortages but also because of data-protection restrictions.

Q5. What improvements could be made to digital systems?

Answer (German). Die meisten digitalen Systeme entsprechen vermutlich nicht der Datenschutzgrundverordnung. Ein Zugang zum Ausländerzentralregister (AZR) für alle Behörden könnte die Koordination beschleunigen, da dadurch Behörden wie das Standesamt, Jobcenter, Sozialamt etc. nicht immer auf eine Rückmeldung der Ausländerbehörde warten müssten.

Translation (English). Most digital systems probably do not comply with data-protection regulations. Giving all authorities access to the Central Register of Foreigners (AZR) could speed up coordination, since offices like the registry, Jobcenter, or social services would no longer need to wait for responses from the immigration authority.

Q6. What improvements would make integration easier?

Answer (German). Leichtere Anerkennung im Ausland erworbener beruflicher Qualifikationen, schnellerer Zugang zu Integrationskursen, Sprachkurse mit Kinderbetreuung, angepasste Sprachangebote für kranke oder ältere Menschen.

Translation (English). Easier recognition of foreign professional qualifications, faster access to integration courses, language courses with childcare, and adapted language programs for sick or elderly individuals.

Q7. How do immigrants emotionally experience the system?

Answer (German). Viele Menschen sind frustriert, weil alles so kompliziert und langwierig ist.

Translation (English). Many people are frustrated because everything is so complicated and takes so long.

Q8. Are some groups treated differently?

Answer (German). Bestimmte Personengruppen werden von Anfang an ausgeschlossen (z. B. Personen aus sogenannten sicheren Herkunftsländern) oder besser gestellt (z. B. EU-Bürger*innen).

Translation (English). Certain groups are excluded from the beginning (e.g., people from so-called safe countries of origin), while others are advantaged (e.g., EU citizens).

Q9. How can technology help immigrants?

Answer (German). Antragsformulare können mithilfe von Technologie inzwischen ziemlich korrekt in die jeweilige Landessprache übersetzt werden, wodurch mehr Unabhängigkeit entsteht.

Translation (English). Application forms can now be translated fairly accurately into native languages using technology, giving immigrants more independence.

Q10. What big policy change would you recommend?

Answer (German). Ich würde den ganzen Sozialverwaltungsapparat in Deutschland abschaffen und ein sogenanntes „bedingungsloses Grundeinkommen“ für ALLE Menschen in Deutschland einführen. So könnte sich niemand mehr benachteiligt fühlen und die hohen Kosten für die Verwaltung würden entfallen.

Translation (English). I would abolish the entire social-administration system in Germany and introduce a universal basic income for ALL people. This would prevent anyone from feeling disadvantaged and would eliminate the high costs of administration.

Q11. What does successful integration mean to you?

Answer (German). ... bedeutet für mich einen aktiven Beitrag für die Gesellschaft zu leisten, sie mitzugestalten und solidarisch zu sein.

Translation (English). ... means actively contributing to society, helping shape it, and acting in solidarity.

Q12. Do you have any stories to share?

Answer (German). ——— (keine Angabe)

Translation (English). ——— (no response provided)